



CHAPTER H-3

CHAPITRE H-3

Health Services Act

Loi sur les services d'assistance médicale

Chapter Outline

Sommaire

Definitions	1
beneficiary — bénéficiaire	
entitled services — services assurés	
health services plan — régime d'assistance médicale	
Minister — Ministre	
Administration	2
Health services plan	3
Consultations respecting regulations	4
Subrogation rights	5
Action against Minister	6
Immunity from action respecting information	7
Privileged information	8
Powers of Minister	8.1
Offences respecting false statements	9
Payment for services	10
Regulations	11

Définitions	1
bénéficiaire — beneficiary	
Ministre — Minister	
régime d'assistance médicale — health services plan	
services assurés — entitled services	
Application de la loi	2
Régime d'assistance médicale	3
Établissement de règlements après consultation	4
Subrogation	5
Action contre le Ministre	6
Personnes fournissant des renseignements	7
Renseignements confidentiels	8
Pouvoirs du Ministre	8.1
Infractions relatives aux fausses déclarations	9
Païement des services	10
Règlements	11

1 In this Act

“beneficiary” means a person in need as defined in the regulations;

“entitled services” means those goods or services prescribed by the regulations and for which beneficiaries are eligible hereunder, but does not include any goods or services for which a beneficiary may be eligible under any other Act of the Legislature or of the Parliament of Canada;

“health services plan” means a plan established pursuant to this Act and the regulations;

“Minister” means the Minister designated by the Lieutenant-Governor in Council and includes any person designated to act on his behalf.

1971, c.6, s.1.

2 The Minister shall administer this Act and may designate persons to act on his behalf.

1971, c.6, s.2.

3 The Minister shall take such action as is necessary to establish a health services plan to provide entitled services to persons in need,

(a) that is subject in respect of its accounts and financial transactions to audit by such person as is charged by law with the audit of the accounts of the Province,

(b) that provides payment for the furnishing of entitled services to beneficiaries in the Province, and

(c) that may provide for the payment of amounts in respect of the cost of entitled services furnished to a beneficiary while temporarily absent from the Province.

1971, c.6, s.3.

4 Before recommending to the Lieutenant-Governor in Council any amendments to regulations made pursuant to paragraphs 11(d), (f), (g), (h), (i), (j), (m) and (p) the Minister shall consult with the professional or trade associations providing entitled services.

1971, c.6, s.4.

1 Dans la présente loi

« bénéficiaire » désigne une personne nécessiteuse selon la définition qu'en donne le règlement;

« Ministre » désigne le Ministre désigné par le lieutenant-gouverneur en conseil et s'entend également de toute personne désignée pour le représenter;

« régime d'assistance médicale » désigne un régime instauré en vertu de la présente loi et des règlements;

« services assurés » désigne les biens et services prescrits par le règlement qui sont offerts au bénéficiaire en vertu de la présente loi, mais ne comprend pas les biens et services qui sont offerts au bénéficiaire en vertu de toute autre loi de la Législature ou du Parlement du Canada.

1971, c.6, art.1.

2 Le Ministre est chargé de l'application de la présente loi et peut désigner des personnes pour le représenter.

1971, c.6, art.2.

3 Le Ministre doit prendre les mesures nécessaires à l'instauration d'un régime d'assistance médicale, destiné à dispenser des services d'assistance médicale aux personnes nécessiteuses, régime

a) dont les comptes et opérations financières sont vérifiés par la personne légalement chargée de la vérification des comptes de la province,

b) prévoyant un paiement relativement à la prestation de services assurés aux bénéficiaires dans la province, et

c) pouvant prévoir le versement de sommes pour couvrir le coût de prestation de services assurés dispensés à un bénéficiaire temporairement absent de la province.

1971, c.6, art.3.

4 Avant de recommander au lieutenant-gouverneur en conseil des modifications aux règlements établis en vertu des alinéas 11d), f), g), h), i), j), m) et p), le Ministre doit consulter les associations professionnelles qui dispensent l'assistance.

1971, c.6, art.4.

5(1) Where as a result of the negligence or wrongful act of another, a person suffers personal injuries for which he receives entitled services under this Act or the regulations, he shall have the same right to recover the cost of those services against the person guilty of the negligence or wrongful act as he would have had if he, himself, had been required to pay for the services.

5(2) Where under subsection (1), a person recovers a sum in respect of entitled services received by him under this Act or the regulations, he shall forthwith pay such sum recovered to the Province.

5(3) Her Majesty the Queen in right of the Province shall be subrogated to the rights of a person under this section to recover any sum paid for entitled services rendered to that person, and an action may be maintained by Her Majesty, either in Her own name or in the name of that person, for recovery of such sum.

5(4) It shall not be a defence to an action brought by Her Majesty under subsection (3) that a claim for damages has been adjudicated upon unless the claim included a claim for the sum paid for entitled services, and it shall not be a defence to an action for damages for personal injuries brought by a person who has received entitled services that an action taken by Her Majesty under subsection (3) has been adjudicated upon.

5(5) No release or settlement of a claim or judgment based upon a cause of action for damages for personal injuries in a case where the injured person has received entitled services under this Act or the regulations is binding upon Her Majesty unless the Minister or a person designated by him has approved the release or settlement in writing.

5(6) Where a person whose act or omission resulted in personal injuries to another is insured by a liability insurer carrying on business in the Province, the liability insurer is liable to and shall pay to the Province any amount referable to a claim for recovery of the cost of entitled services that would otherwise be paid to the insured person and payment of that amount to the Province discharges the liability of the insurer to pay that amount to the insured person or to any person claiming under or on behalf of the insured person.

5(1) Lorsqu'une personne, à la suite d'une négligence ou d'un acte illicite d'un tiers, subit des dommages corporels pour lesquels elle reçoit des services assurés en application de la présente loi ou du règlement, elle possède, pour recouvrer le coût de ces services assurés sur le tiers coupable de la négligence ou de l'acte illicite, un droit identique à celui qu'elle aurait eu si elle avait été tenue de payer elle-même ces services.

5(2) Lorsqu'une personne recouvre en application du paragraphe (1) une somme pour des services assurés qui lui ont été dispensés au titre de la présente loi ou du règlement, elle doit sans délai verser la somme recouvrée à la province.

5(3) Sa Majesté la Reine du chef de la province est subrogée dans les droits d'une personne aux termes du présent article pour recouvrer toute somme versée relativement à la prestation de services assurés dispensés à cette personne et peut intenter une action soit en son nom propre soit au nom de la personne pour recouvrer cette somme.

5(4) Dans une action intentée par Sa Majesté en application du paragraphe (3), le fait qu'il ait été statué sur une demande en paiement de dommages-intérêts ne peut être invoqué comme défense à moins que le paiement des sommes versées pour les services assurés n'ait été demandé dans cette demande, et le fait qu'il ait été statué sur une action intentée par Sa Majesté en application du paragraphe (3) ne peut être invoqué comme défense dans une action en réparation de dommages personnels, engagée par une personne qui a reçu des services assurés.

5(5) Nulle libération ni règlement d'une demande ou d'un jugement fondés sur une cause d'action en réparation de dommages corporels dans une affaire où la personne blessée a reçu des services assurés en application de la présente loi ou du règlement ne lie Sa Majesté à moins que le Ministre ou une personne désignée par lui n'ait approuvé par écrit la libération ou le règlement.

5(6) Lorsqu'une personne dont l'acte ou l'omission a causé à un tiers des dommages corporels est assurée par un assureur de responsabilité exerçant son activité dans la province, l'assureur répond des dommages à la province et doit lui verser toute somme se rapportant à une demande en recouvrement des frais de services assurés qui seraient normalement versés à l'assuré, et le paiement de cette somme à la province libère l'assureur de son obligation de payer ce montant à l'assuré, à tout ayant droit de l'assuré ou à toute autre personne faisant une demande en son nom.

5(7) In an action under this section, a certificate signed or purporting to be signed by or on behalf of the Minister, may be received and considered by the court for the purposes of this Act and the regulations as evidence of the contents thereof, and also of the office, authority and signature of the person signing, without proof of his appointment, authority or signature.

5(8) This section applies to costs for entitled services incurred after May 12, 1972.

1971, c.6, s.5.

6 No action lies against the Minister with respect to any act or omission relating to the providing of entitled services under this Act or the regulations.

1971, c.6, s.6.

7 Subject to section 9, no action lies against a person providing entitled services in respect of information furnished to the Minister under this Act or the regulations.

1971, c.6, s.7.

8 Every person employed in the administration of this Act shall preserve secrecy with respect to all matters that come to his knowledge in the course of his employment, and no such person shall communicate any information with respect to any such matter to any other person, except

(a) for purpose relating to the administration of this Act or as required by law,

(b) to a person providing service for any purpose relating to entitled services that he has provided, or

(c) upon the request or with the written approval of the person to whom the matter relates.

1971, c.6, s.8.

8.1 Notwithstanding any other provision of this Act, the Minister may, for purposes of

(a) controlling, reducing or discontinuing the inappropriate use of drugs provided as entitled services, or

(b) controlling or preventing abuses of a health services plan as it relates to drugs,

5(7) Dans une action engagée en application du présent article, un certificat signé ou présenté comme étant signé par le Ministre ou en son nom peut être reçu et considéré par la cour, pour les fins de la présente loi et du règlement, comme faisant preuve de sa teneur ainsi que de la qualité officielle, de l'autorité ou de l'authenticité de la signature de la personne qui l'a signé sans qu'il soit nécessaire de prouver sa nomination, son autorité ou l'authenticité de sa signature.

5(8) Le présent article s'applique aux frais de services assurés, exposés après le 12 mai 1972.

1971, c.6, art.5.

6 Nulle action ne peut être intentée contre le Ministre à raison d'un acte ou d'une omission concernant la prestation de services assurés en application de la présente loi ou du règlement.

1971, c.6, art.6.

7 Sous réserve de l'article 9, nulle action ne peut être intentée contre une personne fournissant des services assurés, relativement à des renseignements fournis au Ministre en application de la présente loi ou du règlement.

1971, c.6, art.7.

8 Toute personne chargée d'appliquer la présente loi est tenue au secret relativement aux questions dont elle prend connaissance dans le cours de son emploi et ne doit communiquer aucun renseignement sur n'importe laquelle de ces questions à un tiers sauf

(a) pour un objet ayant un rapport avec l'application de la présente loi, ou dans les cas que la loi prescrit,

(b) à une personne fournissant un service dans un but relatif à des services assurés qu'elle a elle-même fournis, ou

(c) sur demande ou avec l'approbation écrite de la personne concernée.

1971, c.6, art.8.

8.1 Par dérogation aux dispositions de la présente loi, le Ministre peut, afin de

(a) contrôler, réduire ou arrêter l'usage impropre de médicaments dispensés à titre de services assurés, ou

(b) contrôler ou empêcher les abus d'un régime de services de santé relativement aux médicaments,

communicate to a regional health authority as defined in the *Regional Health Authorities Act*, medical doctor, nurse practitioner or pharmacist, subject to any terms or conditions the Minister may impose, any information furnished to the Minister under this Act or the regulations.

1982, c.29, s.1; 1992, c.52, s.14; 2002, c.1, s.8; 2002, c.23, s.3.

9(1) A person who violates or fails to comply with any provision of the regulations commits an offence punishable under Part II of the *Provincial Offences Procedure Act* as a category B offence.

9(2) A person who violates or fails to comply with section 8 commits an offence punishable under Part II of the *Provincial Offences Procedure Act* as a category E offence.

9(3) Any person receiving or providing entitled services who wilfully makes a false statement in any report, form or return required for the purpose of this Act or the regulations commits an offence punishable under Part II of the *Provincial Offences Procedure Act* as a category F offence.

1971, c.6, s.9; 1990, c.61, s.60.

10 Except as provided in the regulations, payments made by the Province to providers of entitled services shall constitute payment in full for such services.

1971, c.6, s.10.

11 The Lieutenant-Governor in Council may make regulations

- (a) establishing a health services plan;
- (b) providing for the administration and operation of the health services plan;
- (c) defining beneficiaries for the purposes of the health services plan and establishing categories of beneficiaries;
- (d) defining and prescribing entitled services;
- (e) determining the kinds of entitled services for which specified categories of beneficiaries shall be eligible;

communiquer à une régie régionale de la santé telle que définie dans la *Loi sur les régies régionales de la santé*, un médecin, une infirmière praticienne ou un pharmacien, sous réserve des conditions que le Ministre peut imposer, tout renseignement transmis au Ministre en vertu de la présente loi ou des règlements.

1982, c.29, art.1; 1992, c.52, art.14; 2002, c.1, art.8; 2002, c.23, art.3.

9(1) Quiconque contrevient ou omet de se conformer à une disposition des règlements commet une infraction punissable en vertu de la Partie II de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* à titre d'infraction de la classe B.

9(2) Quiconque contrevient ou omet de se conformer à l'article 8 commet une infraction punissable en vertu de la Partie II de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* à titre d'infraction de la classe E.

9(3) Quiconque recevant ou fournissant des soins assurés fait une fausse déclaration dans un rapport, dans une formule ou dans une déclaration exigés pour les fins de la présente loi ou des règlements commet une infraction punissable en vertu de la Partie II de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* à titre d'infraction de la classe F.

1971, c.6, art.9; 1990, c.61, art.60.

10 Sauf dans les cas prévus au règlement, les sommes versées par la province aux dispensateurs des services assurés valent paiement total de ces services.

1971, c.6, art.10.

11 Le lieutenant-gouverneur en conseil peut établir des règlements

- a) instituant un régime d'assistance médicale;
- b) prévoyant l'application et le fonctionnement d'un régime d'assistance médicale;
- c) définissant les bénéficiaires aux fins du régime d'assistance médicale et fixant les catégories de bénéficiaires;
- d) définissant et prescrivant les services assurés;
- e) fixant les types de services assurés auxquels sont admissibles certaines catégories de bénéficiaires;

(f) deeming certain kinds of services not to be entitled services;

(g) respecting the time, manner, and form in which the accounts shall be rendered and in which any other information required in connection with the account shall be submitted;

(h) providing for participation fees;

(i) prescribing the method of assessing accounts with respect to the cost of entitled services and of determining the amount payable therefor;

(j) regulating the payment to providers of services in the Province for providing entitled services to beneficiaries either by a tariff of authorized payments or in accordance with any other system of payment on a basis that provides reasonable compensation for entitled services rendered and the manner and form thereof;

(k) prescribing the amounts to be paid with respect to the cost of entitled services provided

(i) in another province, or

(ii) outside Canada;

(l) respecting reimbursement to beneficiaries for entitled services for which they have paid, to the extent that no claim therefor has been made by the person supplying such services;

(m) providing that claims for payment for entitled services must be submitted within a specified time from the date on which such services were supplied, and providing for the *pro rata* reduction, or refusal, of such payments if the specified time period is exceeded;

(n) providing for the appointment of advisory committees and prescribing the duties of such committees;

(o) fixing the remuneration for members of committees while attending meetings or otherwise carrying out their prescribed duties;

(p) respecting appeals from anything done under this Act or the regulations and the procedure thereof; and

f) refusant certains types de services comme n'étant pas des services assurés;

g) déterminant à quel moment, de quelle façon et sous quelle forme doivent s'effectuer les présentations des comptes et de tous autres renseignements qui doivent les accompagner;

h) fixant les droits de participation;

i) fixant le mode d'établissement des comptes relatifs au coût des services assurés, et le mode de détermination de la somme payable pour ces services;

j) réglant le paiement des dispensateurs de services dans la province pour la prestation de services assurés, soit au moyen d'un tarif de paiements autorisés, soit en conformité de tout autre système de paiement prévoyant une contrepartie raisonnable pour la prestation des services assurés ainsi que les modalités et formalités de ce paiement;

k) fixant les sommes à verser pour couvrir le coût des services assurés dispensés

(i) dans une autre province, ou

(ii) à l'extérieur du Canada;

l) concernant le remboursement aux bénéficiaires des frais des services assurés qu'ils ont acquittés, dans la mesure où aucune demande de paiement n'a été faite par le dispensateur de ces services;

m) prévoyant que les demandes de paiement des services assurés doivent être soumises dans un certain délai courant à partir de la date de dispensation, et prévoyant la réduction au prorata ou le refus du paiement en cas d'inobservation du délai prescrit;

n) prévoyant la constitution de comités consultatifs et fixant les fonctions de ces comités;

o) fixant le traitement des membres des comités lorsqu'ils assistent aux réunions ou exercent autrement les fonctions qui leur sont assignées;

p) concernant les recours contre tout acte commis en application de la présente loi ou du règlement et la procédure à suivre; et

(q) generally for the administration of this Act.
1971, c.6, s.11.

q) visant, d'une manière générale, l'application de la
présente loi.
1971, c.6, art.11.

N.B. This Act is consolidated to December 31, 2002.

N.B. La présente loi est refondue au 31 décembre 2002.

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK
All rights reserved / Tous droits réservés